



- |   |  |
|---|--|
| <b>(D)</b> Heizkissen<br>Gebrauchsanweisung ..... 2-9               | <b>(TR)</b> Isı yastığı<br>Kullanım kılavuzu..... 42-49              |
| <b>(GB)</b> Heating pad<br>Instructions for use ..... 10-17         | <b>(RUS)</b> Электрогрелка<br>Инструкция<br>по применению..... 50-58 |
| <b>(F)</b> Coussin chauffant<br>Mode d'emploi ..... 18-25           | <b>(PL)</b> Poduszka elektryczna<br>Instrukcja obsługi ..... 59-66   |
| <b>(E)</b> Almohadilla eléctrica<br>Instrucciones de uso..... 26-33 |  |
| <b>(I)</b> Termoforo<br>Istruzioni per l'uso ..... 34-41            |  |

## Оглавление

1. Комплект поставки .....	51	4.5 Включение .....	55
1.1 Описание прибора .....	51	4.6 Установка температуры.....	55
2. Важные указания: сохраните для последующего использования! 51		4.7 Выключение.....	55
3. Использование по назначению .....	54	4.8 Автоматическое выключение.....	56
4. Управление.....	54	5. Очистка и уход.....	56
4.1 Безопасность .....	54	6. Хранение .....	57
4.2 Зарядка внешнего аккумулятора .....	54	7. Утилизация .....	57
4.3 Зарядка смартфона от внешнего аккумулятора.....	54	8. Что делать при возникновении проблем? ....	57
4.4 Использование электрогрелки .....	55	9. Технические характеристики.....	58
		10. Запасные детали.....	58
		11. Гарантия.....	58

## Пояснения к символам

	Прочтите инструкцию!		Максимально щадящий режим стирки при 30 °C
			Не отбеливайте
	Не втыкайте иголки в прибор!		Не сушите в сушке
			Не гладьте утюгом
	Не использовать в сложенном или свернутом виде!		Химчистка запрещена
	Запрещается использовать маленьким детям (до 3 лет)!		
	<b>ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:</b> предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья.		
	<b>ВНИМАНИЕ:</b> указывает на возможные повреждения прибора/принадлежностей.		
	<b>УВЕДОМЛЕНИЕ:</b> отмечает важную информацию.		

## 1. Комплект поставки

- 1 внешний аккумулятор
- 1 электрогрелка
- 1 сумка для хранения
- 1 зарядный кабель
- 1 данная инструкция по применению

### 1.1 Описание прибора

- 1. внешний аккумулятор со светодиодным индикатором
- 2. электрогрелка
- 3. кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. со светодиодным индикатором
- 4. соединительный провод
- 5. зарядный кабель
- 6. сумка для хранения



## 2. Важные указания:

**сохраните для последующего использования!**

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Несоблюдение нижеследующих указаний может привести к материальному ущербу или травмам (поражение электрическим током, ожог кожи, пожар и пр.). Следующие указания по технике безопасности и предостережения об опасностях служат не только для охраны Вашего здоровья или здоровья окружающих, но и для защиты изделия. Поэтому обязательно следуйте этим указаниям и при передаче прибора другому передавайте инструкцию вместе с ним.
- Данную электрогрелку запрещается использовать людям, нечувствительным к высоким температурам, и другим лицам, нуждающимся в защите и присмотре, так как они не могут реагировать на перегрев (диабетикам, лицам с болезненными изменениями кожи или зарубцевавшимися участками кожи в области прикладывания грелки, а также после приема болеутоляющих медикаментов или алкоголя).
- Запрещается использовать данную электрогрелку маленьким детям (до 3 лет), так как они не могут реагировать на перегрев.

- Данную электрогрелку запрещается использовать детям (в возрасте 3–8 лет), за исключением тех случаев, когда переключатель предварительно настроен родителями или другими взрослыми, несущими ответственность за ребенка, а также если ребенок был обучен безопасному использованию электрогрелки.
- Допускается использование электрогрелки детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, если они находятся под присмотром и обучены безопасному применению электрогрелки, а также понимают возможные опасности.
- Не позволяйте детям играть с электрогрелкой и внешним аккумулятором.
- Очистку и техническое обслуживание детям разрешается выполнять только под присмотром взрослых.
- Данная электрогрелка не предназначена для использования в больницах.
- Не втыкайте в грелку иголки.
- Не используйте в сложенном или смятом виде.
- Запрещается использовать мокрую электрогрелку.
- Данную электрогрелку разрешается использовать только с аккумулятором/внешний аккумулятор, указанным на этикетке.
- Электрические и магнитные поля, излучаемые этой электрогрелкой, при определенных обстоятельствах могут нарушить работоспособность Вашего кардиостимулятора. Однако интенсивность этого излучения намного ниже предельно допустимых значений: напряженность электрического поля — не более 5000 В/м, напряженность магнитного поля — не более 80 А/м, магнитная индукция — не более 0,1 мТл. Поэтому перед применением электрогрелки проконсультируйтесь со своим врачом и производителем кардиостимулятора.
- Не тяните, не перекручивайте и не перегибайте провода.
- Необходимо постоянно проверять, нет ли на электрогрелке и внешнем аккумуляторе следов износа или повреждений. Если такие следы имеются или если электрогрелка или внешний аккумулятор использовались не по назначению, перед очередным включением они должны быть проверены представителем фирмы-изготовителя.
- Если провод электрогрелки поврежден, то во избежание опасности его должны заменить сервисная служба или другой компетентный специалист.

- Когда электрогрелка включена, запрещается:
  - класть или ставить на нее какие-либо предметы (например, чемодан или корзину для белья);
  - класть или ставить на нее какие-либо источники тепла (например, обычную или электрическую грелку).
- Не подвергайте внешний аккумулятор воздействию прямых солнечных лучей или высоких температур. Это может привести к перегреву внешнего аккумулятора или вывести его из строя без возможности ремонта.
- Никогда не подвергайте внешний аккумулятор воздействию очень высокой температуры. Это условие относится, в частности, к хранению прибора в автомобиле. При продолжительном времени простоя в салоне автомобиля или в вещевом ящике возможны высокие температуры. Поэтому не храните внешний аккумулятор в автомобиле.
- Запрещается одновременно заряжать и разряжать внешний аккумулятор.
- Не заряжайте внешний аккумулятор от USB-порта своего компьютера, это может привести к его перегрузке.
- Во время зарядки не накрывайте внешний аккумулятор одеялом, подушкой и т. п., чтобы не допустить перегрева.
- При использовании блока питания USB используемая розетка всегда должна находиться в свободном доступе, чтобы в случае опасности блок питания USB можно было быстро удалить из розетки. При этом соблюдайте также инструкцию производителя блока питания USB.
- Опасность взрыва! Неправильное обращение с аккумулятором может привести к пожару, взрыву, вытеканию опасных веществ или к другим опасным ситуациям! Не бросайте внешний аккумулятор в огонь, так как это может привести к взрыву встроенного аккумулятора.
- Не разбирайте, не открывайте и не разбивайте аккумуляторы.
- Используйте только те зарядные устройства, которые указаны в инструкции по применению.
- Перед использованием аккумуляторы необходимо правильно зарядить. Для правильной зарядки необходимо всегда соблюдать указания производителя и информацию, приведенную в данной инструкции по применению.
- Обязательно следуйте указаниям по применению (глава 4), очистке и уходу (глава 5) и хранению (глава 6).
- С дополнительными вопросами по применению приборов Beurer обращайтесь в сервисную службу.

### 3. Использование по назначению

#### ВНИМАНИЕ

Эта электрогрелка предназначена только для обогрева человеческого тела.

Данная электрогрелка предназначена исключительно для частного пользования; запрещается использование в медицинских и коммерческих целях.

### 4. Управление

#### 4.1 Безопасность

#### ВНИМАНИЕ

Электрогрелка оснащена СИСТЕМОЙ АВАРИЙНОГО ОТКЛЮЧЕНИЯ. Система безопасности предупреждает перегрев электрогрелки благодаря автоматическому отключению в случае неисправности. При срабатывании СИСТЕМЫ АВАРИЙНОГО ОТКЛЮЧЕНИЯ кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. на электрогрелке (3) и голубой светодиодный индикатор внешнего аккумулятора (1) во включенном состоянии больше не горят. После того как температура прибора упадет до комнатной, его можно будет снова включить.

#### 4.2 Зарядка внешнего аккумулятора

#### ВНИМАНИЕ

Перед началом зарядки внешнего аккумулятора (1) ознакомьтесь с указаниями из главы 2 «Важные указания».

Перед первым применением и если прибор долго не использовался, внешний аккумулятор необходимо полностью зарядить. Если внешний аккумулятор полностью разряжен, то процесс полной зарядки занимает примерно 6 часов. Для полной зарядки внешнего аккумулятора выполните следующие действия.

- Вставьте зарядный кабель (5), входящий в комплект поставки, в разъем внешнего аккумулятора.
- Другой конец зарядного кабеля через USB-порт подключите к зарядному устройству USB (зарядное устройство USB 5 В/1 А SELV, отвечающее требованиям IEC/EN 60335, не входит в комплект поставки). Во время зарядки аккумулятора светодиодный индикатор внешнего аккумулятора мигает зеленым цветом.
- Внешний аккумулятор будет полностью заряжен, когда светодиодный индикатор начнет светиться зеленым цветом постоянно (при полностью разряженном аккумуляторе примерно через 6 часов). Затем отключите внешний аккумулятор от зарядного устройства.
- Зеленый светодиодный индикатор погаснет, когда внешний аккумулятор будет отсоединен от зарядного устройства USB.
- Для сохранения емкости внешнего аккумулятора его необходимо заряжать не менее 1 раза в год.
- Во время зарядки не накрывайте внешний аккумулятор одеялом, подушкой и т. п., чтобы не допустить перегрева.
- Заряжайте внешний аккумулятор только в сухом помещении и при нормальной комнатной температуре.

#### 4.3 Зарядка смартфона от внешнего аккумулятора

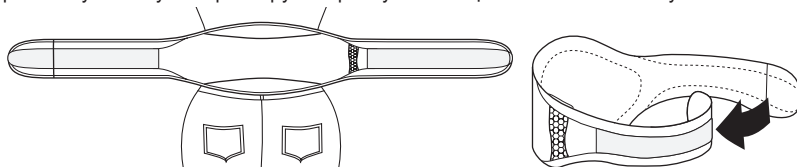
Внешний аккумулятор может быть использован не только с электрогрелкой, с его помощью также можно заряжать аккумулятор смартфона. Для зарядки смартфона через внешний аккумулятор действуйте следующим образом.

- Подключите внешний аккумулятор к смартфону с помощью оригинального зарядного USB-кабеля своего смартфона.



#### 4.4 Использование электрогрелки

- После этого приложите грелку к животу или спине. Затем оберните вокруг туловища длинную эластичную резиновую ленту и зафиксируйте грелку с помощью застежки на липучке.



- Вставьте заряженный внешний аккумулятор (1) во встроенный карман электрогрелки (2).
- Вставьте штекер соединительного провода (4) электрогрелки в гнездо для подключения внешнего аккумулятора. Светодиодный индикатор кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. (3) на электрогрелке дважды загорится белым цветом. Электрогрелка готова к работе.



#### **ВНИМАНИЕ**

Проследите за тем, чтобы электрогрелка во время использования не сминалась и не образовывала складок.

#### 4.5 Включение

- Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. (3), чтобы включить электрогрелку (2). Светодиодный индикатор кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. загорится зеленым цветом (минимальный обогрев). Светодиодный индикатор внешнего аккумулятора (1) загорится голубым цветом.
- Если снова нажать кнопку ВКЛ./ВЫКЛ., то уровень температуры повысится (средняя степень нагрева). Светодиодный индикатор кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. загорится желтым цветом.
- Если снова нажать кнопку ВКЛ./ВЫКЛ., то электрогрелка переключится на максимальный уровень температуры (максимальная степень нагрева). Светодиодный индикатор кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. загорится красным цветом.
- Если снова нажать кнопку ВКЛ./ВЫКЛ., то электрогрелка выключится. Светодиодный индикатор кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. и светодиодный индикатор внешнего аккумулятора погаснут.



#### **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**

Если электрогрелка используется в течение нескольких часов, рекомендуется устанавливать минимальную ступень температуры во избежание перегрева и ожога частей тела.



#### **УВЕДОМЛЕНИЕ**

Если внешний аккумулятор (1) разряжен почти полностью, электрогрелка автоматически выключится в целях сохранения внешнего аккумулятора. Внешний аккумулятор затем необходимо зарядить.

#### 4.6 Установка температуры

ВЫКЛ. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. (3) не горит.

Ступень 1 Минимальный нагрев (светодиодный индикатор кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. горит зеленым цветом).

Ступень 2 Средняя степень нагрева (светодиодный индикатор кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. горит желтым цветом).

Ступень 3 Максимальная степень нагрева (светодиодный индикатор кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. горит красным цветом).

#### 4.7 Выключение

Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. (3), чтобы выключить электрогрелку (2). Последовательность включения: 1-2-3-ВЫКЛ. ...

Светодиодный индикатор кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. и светодиодный индикатор внешнего аккумулятора (1) гаснут, когда электрогрелка выключена.

## УВЕДОМЛЕНИЕ

Обратите внимание на то, что внешний аккумулятор (1) необходимо защищать от воздействия экстремально низких температур (например, под одеждой). Это поможет сохранить его полную емкость.

### 4.8 Автоматическое выключение

Данная электрогрелка (2) оснащена функцией автоматического выключения. Подача тепла прекращается спустя примерно 110 минут после начала работы электрогрелки. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. на электрогрелке (3) и синий индикатор внешнего аккумулятора погаснут.

Нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. Вы сможете сразу вновь включить электрогрелку. Если грелка больше не включается, то это означает, что внешний аккумулятор разряжен.

## 5. Очистка и уход



### ВНИМАНИЕ

- Перед очисткой всегда отсоединяйте внешний аккумулятор (1) от электрогрелки (2). Извлеките внешний аккумулятор из кармана электрогрелки. В противном случае существует опасность повреждения аккумулятора.



### ВНИМАНИЕ

- Не допускайте контакта внешнего аккумулятора (1) с водой или другими жидкостями. В противном случае он может быть поврежден.

Для очистки внешнего аккумулятора (1) используйте сухую безворсовую салфетку. Не используйте химические очистители или абразивные чистящие средства.



### ВНИМАНИЕ

- Обратите внимание на то, что электрогрелку (2) запрещается мыть, подвергать химической очистке, выжимать, сушить в машине, растягивать или гладить. В противном случае возможны повреждения электрогрелки.

Эту электрогрелку можно стирать в стиральной машине. Перед этим необходимо зафиксировать застежку-липучку электрогрелки и положить ее в наволочку. Установите стиральную машину на деликатный режим стирки при температуре 30 °C (для шерсти).

Из экологических соображений всегда стирайте электрогрелку (2) вместе с другими вещами. Используйте мягкое моющее средство, при дозировке следуйте указаниям изготовителя.



### ВНИМАНИЕ

- Обратите внимание на то, что слишком частая стирка электрогрелки (2) может сказаться на ней неблагоприятным образом.

Поэтому в течение всего срока службы электрогрелку можно стирать в стиральной машине не более 10 раз.

Разложите электрогрелку для просушивания на стойке для сушки белья.



### ВНИМАНИЕ

- Не используйте прищепки и аналогичные приспособления для закрепления электрогрелки (2) на стойке для сушки белья. В противном случае возможны повреждения электрогрелки.
- Подсоединяйте электрогрелку к внешнему аккумулятору (1) только тогда, когда электрогрелка и штекер соединительного провода (4) полностью просохнут. В противном случае внешний аккумулятор и электрогрелка могут быть повреждены.



## 6. Хранение

К электрогрелке прилагается сумка для хранения и перевозки. Отключите внешний аккумулятор (1). Осторожно сложите электрогрелку (2) в рулон и уложите внешний аккумулятор в сумку для хранения. Если электрогрелка не используется длительное время, рекомендуется хранить ее в сумке для хранения. Всегда отключайте внешний аккумулятор перед тем, как убрать сложенную в рулон электрогрелку в сумку для хранения. Никогда не перегибайте электрогрелку.



### ВНИМАНИЕ

Сначала дайте электрогрелке (2) остыть. В противном случае возможны повреждения электрогрелки.

Во избежание сильных перегибов не кладите предметы на электрогрелку, когда она не используется.



### ВНИМАНИЕ

Храните внешний аккумулятор (1) в сухом, прохладном, защищенном от пыли и солнечного света месте. Для сохранения емкости внешний аккумулятор необходимо заряжать не менее 1 раза в год.

## 7. Утилизация

В интересах охраны окружающей среды категорически запрещается выбрасывать прибор по завершении срока его службы вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). При появлении вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



Выбрасывайте использованные, полностью разряженные батарейки в специальные контейнеры, сдавайте в пункты приема спецотходов или в магазины электрооборудования. В соответствии с законом Вы обязаны осуществлять утилизацию аккумуляторов.

## 8. Что делать при возникновении проблем?

Проблема	Причина	Меры по устранению
Светодиодный индикатор кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. (3) на электрогрелке (2) и синий светодиодный индикатор внешнего аккумулятора (1) не горят, когда: — внешний аккумулятор подсоединен к электрогрелке; — кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. была нажата.	Внешний аккумулятор полностью разряжен.	Зарядите внешний аккумулятор.
	Из-за неисправности сработала СИСТЕМА АВАРИЙНОГО ОТКЛЮЧЕНИЯ электрогрелки.	Дайте электрогрелке остыть до комнатной температуры и включите ее еще раз.
Светодиодный индикатор кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. (3) на электрогрелке (2) и синий светодиодный индикатор (1) внешнего аккумулятора не горят, когда: — полностью заряженный внешний аккумулятор подсоединен к электрогрелке; — кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. была нажата.	Электрогрелка или внешний аккумулятор неисправны.	Отправьте электрогрелку и внешний аккумулятор в сервисную службу.

## 9. Технические характеристики

### Внешний аккумулятор

Рабочая температура: от 0 до +45 °С.

Температура хранения: от -10 до +45 °С.

Рекомендуемая температура хранения: от –10 до +25 °С.

Технические характеристики см. на заводской этикетке электрогрелки и внешнего аккумулятора.

## 10. Запасные части

В сервисной службе Вы можете заказать следующие запасные части.

- Внешний аккумулятор (арт. № 163.296)
- Зарядный кабель (арт. № 163.297)
- Лента-удлинитель (арт. № 163.298)

USB® — это зарегистрированный товарный знак USB Implementers Forum Inc.

## 11. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (аккумулятор, лента-удлинитель, зарядный кабель)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар подлежит обязательной сертификации.

Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет

Фирма-изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218,  
89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер: ООО Бойрер, 109451 г. Москва, ул.  
Перерва 62, корп. 2, офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул.  
Перерва 62, корп. 2  
Тел(факс) 495—658 54 90, bts-service@ctdz.ru



Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_